

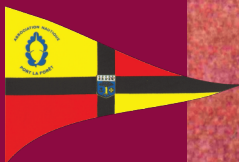
1940-2010



70^e

Anniversaire

des
traversées maritimes clandestines
entre
la Bretagne et l'Angleterre



Belle Angèle



Marche Avec

Newlyn

Ile de Sein



Version de travail

DES BATEAUX ET DES HOMMES

Le 26 juin 1940, à la nuit tombante, à bord du « CORBEAU DES MERS », sloop langoustier de L'ÎLE DE SEIN, Pierre Couillandre et 27 sénans s'embarquent pour l'ANGLETERRE. L'embarquement a lieu en toute discrétion à la cale du phare. Dans le chenal, il rejoint le « ROUANEZ AR PEOC'H » et le « MARIS STELLA », partis du quai.

Ensemble, ils font route dans la nuit, laissant OUESSANT à tribord, direction le petit port de pêche de NEWLYN, à l'extrême ouest de la côte anglaise.



Au total, ce seront 133 sénans qui partiront ainsi, à partir du 19 juin 1940, répondant à l'appel du GÉNÉRAL DE GAULLE.

Le 16 septembre 1940, après deux tentatives infructueuses, DANIEL LOMENECH, jeune breton de PONT-AVEN, s'évade de la France occupée à l'âge de 19 ans, en compagnie de trois camarades, sur le « LUSITANIA », thonier de CONCARNEAU. Servant un temps dans les opérations de liaisons clandestines pour le compte du SOE, participant notamment à l'exfiltration du COLONEL RÉMY et de sa famille, il s'engage, par la suite dans la ROYAL NAVY en temps que sous-marinier. Il terminera la guerre comme lieutenant de vaisseau, commandant en second du sous-marin « SAFARI ». Ses parents, membres du réseau « JOHNNY », étant morts en déportation, il rentre à PONT-AVEN, renonçant à une carrière dans la marine anglaise, et reprend, à 24 ans, l'entreprise familiale de conserverie.



THE BOATS AND THE MEN

On the 26th June, 1940, at night fall, on board the « CORBEAU DES MERS », , a langoustine fishing boat from the L'ÎLE DE SEIN, Pierre Couillandre and 27 local people of the island embarked for l'ANGLETERRE. The boarding was done very discreetly at the light house slipway. In the Channel, it joined the « ROUANEZ AR PEOC'H » and the « MARIS STELLA », parting from the quay.

Together, they crossed in the night, leaving OUESSANT to starboard, in the direction of the little fishing port of NEWLYN, situated at the extreme west of the English coast.

In total there would be 133 locals from the Isle of Sein who left in this manner from the 19th June 1940, responding to the call of GÉNÉRAL DE GAULLE.

On the 16th September, 1940 after two tentative attempts, DANIEL LOMENECH aged 19 years, a young Breton from Pont-Aven, escaped from occupied France with three friends on the « LUSITANIA », a tuna fishing boat from CONCARNEAU. For two years he worked in the clandestine operations on behalf of the SOE, he was particularly noted for the embarking of COLONEL RÉMY and his family. Following this he was engaged by the ROYAL NAVY as a submariner. He finished the war as a lieutenant, second in command of a submarine « SAFARI ». His parents, members of the « JOHNNY » organisation died in a concentration camp. He returned to PONT-AVEN, gave up his career in the English navy, and at 24 years old took the lead of the family business, a tinning factory.

**70ÈME ANNIVERSAIRE DES TRAVERSÉES MARITI-
MES CLANDESTINES ENTRE LA BRETAGNE ET
L'ANGLETERRE.**

Actuellement propriété du Musée de la Résistance Bretonne, restauré en 1987 sous le parrainage de ERIC TABARLY, le « CORBEAU DES MERS » est le seul bateau de cette épopée sénégalaise en état de naviguer.

DANIEL LE LAMER, son actuel capitaine a souhaité, pour le 70ème anniversaire, réitérer, en lieu et date, la traversée de l' ÎLE DE SEIN à NEWLYN commémorant les nombreuses navigations secrètes entre la Bretagne et l'Angleterre.

La personnalité de DANIEL LOMENECH, résistant de la première heure, acteur remarquable de la lutte maritime clandestine contre l'occupant représente, oh combien, ceux qui ont tout risqué pour rejoindre les FORCES FRANÇAISES LIBRES.

LES ENFANTS DE DANIEL LOMENECH
L'ASSOCIATION NAUTIQUE DE PORT-LA-FORÊT,
LA VILLE DE CONCARNEAU
LE COMITÉ DE JUMELAGE CONCARNEAU-PENZANCE
L'ASSOCIATION DES AMIS DU MARCHÉ AVEC
L'ASSOCIATION DES USAGERS DU PORT DE PLAISANCE
DE CONCARNEAU
L'ASSOCIATION DES AMIS DE LA BELLE ANGÈLE
GOUELIA
LE YACHT CLUB DE MYLOR (FALMOUTH)
.....
se sont associés à ce projet.

Il est envisagé d'organiser la traversée, l'accueil de bateaux volontaires et l'organisation d'événements commémoratifs, en FRANCE et en ANGLETERRE, à partir de la route anniversaire du CORBEAU DES MERS, le 26 juin 2010, jusqu'au rassemblement de DOUARNENEZ 2010, le 22 juillet. Deux flottilles sont à prévoir, une de bateaux traditionnels et une de bateaux modernes. Parallèlement, l'organisation de croisières à thème sur les bateaux de GOUELIA complètera le dispositif.

**70th ANNIVERSARY OF THE CLANDESTINE MARI-
TIME CROSSINGS BETWEEN BRITTANY AND
ENGLAND.**

Le « CORBEAU DES MERS » is the property of the Resistance Museum of Brittany and was restored in 1987 under the patronage of ERIC TABARLY, she is the only epic Seine fishing boat left in a navigable state.

DANIEL LE LAMER, her captain and guardian, will for the 70th anniversary do exactly the same crossing on the same date from the ISLE OF SEIN to NEWLYN, commemorating the numerous secret crossings between Brittany and England.

The personality of DANIEL LOMENECH, a French resistance fighter from the start. He was a remarkable character fighting with the sea operations against the occupation of France. Oh! how much they all risked to rejoin the FREE FRENCH FORCES.

THE SONS OF DANIEL LOMENECH
L'ASSOCIATION NAUTIQUE DE PORT-LA-FORÊT,
LA VILLE DE CONCARNEAU
LE COMITÉ DE JUMELAGE CONCARNEAU-PENZANCE
L'ASSOCIATION DES AMIS DU MARCHÉ AVEC
L'ASSOCIATION DES USAGERS DU PORT DE PLAISANCE
DE CONCARNEAU
L'ASSOCIATION DES AMIS DE LA BELLE ANGÈLE
GOUELIA
MYLOR YACHT CLUB (FALMOUTH)
.....
all are associated with this project.

It is planned to organise: the crossing, to welcome the boats and to organise commemorative events both in FRANCE and in ENGLAND, starting from the anniversary crossing of the CORBEAU DES MERS, the 26th June, 2010 until the gathering of boats at DOUARNENEZ 2010, the 22nd July. Two flotillas are expected, one for the traditional boats and another for modern boats. At the same time, the GOUELLIA Organisation is arranging cruises within this theme

LES FLOTTILLES.

Deux flottilles sont constituées :

Une de bateaux traditionnels qui accompagnera le CORBEAU DES MERS de l'ÎLE DE SEIN à NEWLYN.

Une de bateaux modernes qui rejoindra l'ANGLETERRE (MYLOR dans la BAIE DE FALMOUTH).

Pour des raisons liées aux places d'accueil dans les ports, le nombre de bateaux par flottilles est limité à 15 (quinze)

D'ores et déjà, 8 bateaux traditionnels sont engagés .

Le CORBEAU DES MERS

Le MARCHE AVEC (Cotre sardinier de Concarneau)

La CORONASIA (Ketch - Colin Archer)

La BELLE ANGÈLE (Lougre de l'Aven)

Le GWEN BLEIZ (cotre de Carantec)

Le CORENTIN et la BELLE ETOILE (croisière payante).

Il n'est pas obligatoire de s'engager pour la totalité des opérations.

Des participations partielles sont également les bienvenues.

Pour participer, les volontaires sont invités à faire leur proposition par courriel à l'adresse suivante :

sein-newlyn@wanadoo.fr



THE FLOTTILLAS

Two flotillas are planned:

One of traditional boats which accompanies le CORBEAU DES MERS from the ISLE OF SEIN to NEWLYN.

One of modern boats who will go directly to ENGLAND (MYLOR in FALMOUTH BAY).

As there are limited places in the ports for mooring, the number of boats for each flotilla is restricted to 15 (fifteen)

So far there 8 traditional boats taking part.

Le CORBEAU DES MERS

Le MARCHE AVEC (Sardine fishing boat - cutter) from Concarneau

La CORONASIA (Ketch - Colin Archer)

La BELLE ANGÈLE (Lugger) from Pont Aven

Le MINAOUËT II

Le GWEN BLEIZ (Cutter) from Carantec

Le CORENTIN and la BELLE ETOILE (Cruisers - paying)

It is not obligatory to take part in all the events.

Volunteers taking part in some of the events are welcome.

To participate, please apply by email to the following address

sein-newlyn@wanadoo.fr

PROGRAMME

Avant projet, les bateaux traditionnels sont invités à participer, les 17 et 18 Juin 2010, aux manifestations organisés sur L'ÎLE DE SEIN.

Programme : Bateaux traditionnels.

19 Juin : Rassemblement à Concarneau.

Soirée d'accueil (Ville de Concarneau)

20 Juin : Animations nautiques devant Concarneau

24 Juin : Concarneau Audierne

25 Juin : Audierne->Île de Sein

26 Juin : Départ pour Newlyn

28 Juin : Arrivée à Newlyn

29 Juin : Newlyn->Penzance

30 Juin-1 Juillet : Penzance

2 Juillet : Penzance->Falmouth

3 Juillet : Falmouth

4 Juillet : Falmouth->Helford Passage

5 Juillet : Helford Passage->Falmouth

6 Juillet : Falmouth

7-8-9-10-11 Juillet : Programme en cours d'élaboration

Bateaux modernes :

Rassemblement à l'Aber Wrac'h avant le 28 Juin

28 Juin : Départ pour Mylor (Baie de Falmouth)

29-30 Juin-1 Juillet : Mylor

2-3 Juillet : Mylor->Pendennis (port de Falmouth)

4 Juillet : Pendennis->Helford Passage

5 Juillet : Helford Passage->Pendennis

6 Juillet : Pendennis

7-8-9-10-11 Juillet : Programme en cours d'élaboration

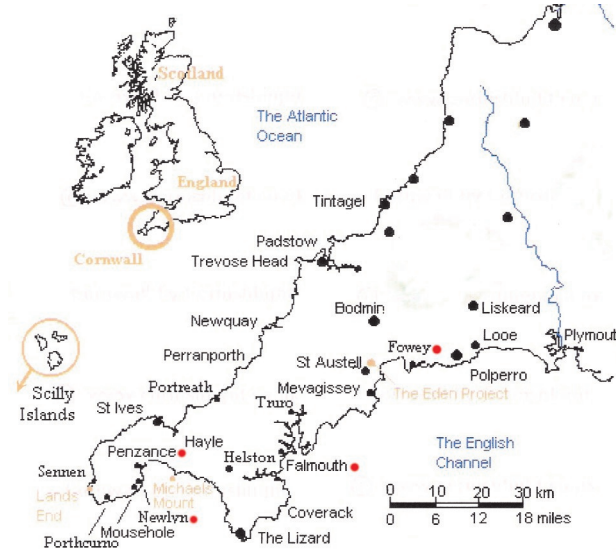
22-25 Juillet : Temps Fête à Douarnenez 2010

28-29 Août : 10 ans de Fêtes La Belle Angèle

Pont Aven

TEMPORARY PLANNING

Before te project starts, the traditional boats are invited to participate on the 17th and 18th June 2010 at a gathering on the ÎLE DE SEIN



Une annonce est parue dans le CHASSE MARÉE de janvier 2010.	An article was printed in CHASSE MARÉE January 2010
Un article de fond est programmé pour l'édition de Mars.	More information is planned for the March edition
Une équipe de FR3 embarquera sur le CORBEAU DES MERS pour la traversée.	A team from FR3 will be onboard le CORBEAU DES MERS for the crossing.
Un dossier sera adressé aux Associations Nautiques du Finistère.	A file will be sent to the Associations Nautiques du Finistère.
Des contacts avec RADIO BLEUE BREIZ IZEL et les journaux OUEST FRANCE et LE TÉLÉGRAMME sont à engager ainsi qu'avec les magazines nautiques nationaux et internationaux.	Contacts with RADIO BLEUE BREIZ IZEL and the newspapers OUEST FRANCE and LE TÉLÉGRAMME are in hand and also with the national and international yachting magazines.
Un blog dédié au projet sera mis en ligne dans la deuxième quinzaine de février.	A blog dedicated to the project will be put online after the middle of February.



70^{ème} anniversaire des traversées maritimes clandestines entre la Bretagne et l'Angleterre 1940-2010

Version de travail

Nom du bateau / Name of the boat :
Longueur de coque / Length of hull : Longueur hors tout / Length overall :
Largeur / Beam : Tirant d'eau / Draught :
Tirant d'air / High of mast : Surface de voile / Sail area :
Béquilles / Legs : ☐ Oui / Yes ☐ Non / No

Port d'attache / Home port :
Nbre de personnes à bord / Number of persons :

Propulsion / Propulsion :

☐ Voiles / Sails ☐ Avirons / Oars ☐ Voile-aviron ☐ Moteur / Engine

Gréement / Rig :

☐ Cotre / Cutter ☐ Sloup / Sloop ☐ Goélette / Schooner ☐ Ketch ☐ Autre / Other :

Voiles / Sails :

☐ Aurique / Gaff ☐ Au tiers / Lug ☐ Marconi / Bermudian ☐ Autre / Other :

Type :
Année de construction / Year of building : Matériau / Material :
Architecte / Designer : Chantier / Shipyard :

Historique, points particuliers / History, particular points of interest :

.....
.....
.....
.....
.....

Merci de joindre une photographie de bonne qualité de votre bateau / Please enclose a picture of good quality of your boat

Propriétaire / Owner :

Adresse / Address :

.....

Code postal / Post code : Ville / Town : Pays / Country :

Tél. : Mobile : Fax :

E-Mail : Web :

Comité d'organisation : ANPLF Capitainerie de Port la Forêt
29940 LA FORÊT FOUESNANT
E-mail : coinchelin.gilles@wanadoo.fr

Version de travail